

2013 哥廷根大学生服务中心开放日（10 月 31 号）

邀请函

致就读于哥廷根第一学期及交换学习中国留学生：

你好！在哥廷根有大约 300 名左右的中国留学生，是当地最大的留学生群体。哥廷根大学生服务中心非常重视这第一大留学生群体，并竭力为中国学生不断提升我们的服务质量。

为了让当地的中国留学生更好地认识哥廷根大学生服务中心及其服务设施，如住房信息部，文化部，信息小窗口，社会援助，心理咨询与指导，（学生宿舍）网络管理部，中央饭堂，哥廷根大学生服务中心于这个冬季学期 2013/2014 首次举办开放日。该活动是为已注册的第一学期（本科，硕士，博士）及交换学习中国留学生专门打造，并希望通过此次活动表达出我们哥廷根大学生服务中心的热情好客！

活动分为四个部分：1. 介绍哥廷根大学生服务中心 2. 参观部门 3. 问答游戏 4. 大合照及与我们的工作人员的交流环节（1，2 环节都用中文进行）

我们希望你通过此次活动的得知以后遇到哪些问题可以向哪个部门求助，而我们的工作人员则希望跟你交流，了解你的找房情况，食堂饭菜是否还合口味等。他们想听到你真实的想法，接下来提高服务质量。你提出的每一个意见，需求，提议，我们都会认真对待，并尽快跟进，以赢得你对我们的信任。

参与此次活动还有丰富大奖等着你！奖品是学生卡充值券，一等奖：每人 100 欧（1 名），二等奖：每人 50 欧（2 名），三等奖：每人 25 欧（3 名）。问答游戏的形式是简单的测试题，只要认真听讲座，在参观部门过程中细心观察，留神听讲解就能轻松回答。获奖名单将于卡拉 OK 之夜 11 月 1 号晚在 Cafe Central 宣布。

开放日的时间是 2013 年 10 月 31 号星期四 9:00 – 13:00

请提前半小时登记入场，使得活动能按时开始。活动地点是哥廷根大学生服务中心的中央饭堂底层 活动 5 室 (Clubraum 5)，我们会提前贴出方向指示标志，请多多留意。

有意参加者请于 2013 年 10 月 25 号星期五前发邮件到 Yingchen.Li@zentr.uni-goettingen.de 处报名（方便我们预先统计人数，准备茶点和椅子），而不要直接回复该邮件。

如活动有任何疑问可致电: 李颖琛 (+49 551 39 - 51 28)。注意: 我们也欢迎其他学期的中国留学生参加活动, 但由于活动主要是面向新生(本科, 硕士, 博士)和交换生, 所以参加大奖的只能是第一学期的新生以及交换生。我们在此先感谢你的理解!

期待收到你的报名!

向你致以最诚挚的问候!

李颖琛

Einladung zum OPEN HOUSE/Tag der Offenen Tür des Studentenwerks Göttingen am 31. 10. 2013

Liebe chinesische Studienanfänger und Austauschstudierende in Göttingen,

in Göttingen gibt es ungefähr 300 chinesische Studierende, die die größte ausländische Studierendengruppe bilden. Das Studentenwerk Göttingen legt großen Wert auf diese größte Gruppe und bemüht sich, die Dienstleistungen für die chinesische Studierende kontinuierlich zu verbessern.

Damit die chinesischen Studierenden den Service des Studentenwerks Göttingen besser kennenlernen, z. B. das Service Büro Wohnen, die Kulturabteilung, die Infobox, den Sozialdienst, die Psychosoziale Beratungsstelle, die Internetbetreuung und die Zentralmensa bietet das Studentenwerk Göttingen im Wintersemester 2013/2014 zum ersten Mal einen Tag der Offenen Tür an. Dieses Angebot richtet sich nur an die chinesischen Studienanfänger (Bachelor, Master und Doktor) und die chinesischen Austauschstudierende, denen wir mit dieser Aktion unsere Gastfreundschaft zeigen möchten.

Die Veranstaltung besteht aus vier Teilen: 1. Vortrag über das Studentenwerk Göttingen, 2. Bürobesichtigung, 3. Quiz, 4. Gruppenfoto und Austausch zwischen den Teilnehmern und Mitarbeitern. (Teil 1. und 2. auf Chinesisch)

Unsere Hoffnung ist es, dass Du durch diese Veranstaltung darüber Informationen bekommst, mit welcher Frage oder in welchem Fall Du Dich an welche Abteilung im Studentenwerk wenden kannst. Die MitarbeiterInnen des STW möchten sich mit Dir darüber austauschen, welche Erfahrungen Du mit der Zimmersuche und dem Essen in der

Mensa gemacht hast. Sie möchten Deine ehrliche Meinung hören, um ggf. den Service zu verbessern.

Jede Meinung, jedes Bedürfnis und jeden Vorschlag von Dir werden wir sehr ernst nehmen und so schnell wie möglich bearbeiten, um Dein Vertrauen zu gewinnen.

Für Deine Mitarbeit möchten wir Dich mit einem Preis belohnen:

Es ist ein Guthaben für die Chipkarte. 1. Preis: 100 € pro Person (1. Gewinner), 2. Preis: 50€ pro Person (2. Gewinner), 3. Preis: 25 € pro Person (3. Gewinner).

Das Quiz findet in Test-Form statt. Wenn Du den Vortrag angehört hast und bei der Bürobesichtigung aufmerksam geblieben bist, kannst Du den Test leicht schaffen. Der Gewinner wird am Karaokeabend (am 1. November im Cafe Central) bekanntgegeben.

Das OPEN HOUSE findet am Donnerstag,

den 31. 10. 2013

von 9.00 bis 13.00 Uhr statt.

Bitte sei 30 Minuten früher dort um Dich einzutragen, damit die Veranstaltung pünktlich anfangen kann. Ort der Veranstaltung ist Clubraum 5 (Erdgeschoss) der Zentralmensa des Studentenwerks Göttingen. Vorher wird Wegweiser aufgehängt, bitte schau Dich um.

Wenn Du Zeit und Lust hast, am OPEN HOUSE teilzunehmen, schreib bitte eine Mail an Yingchen.Li@zentr.uni-goettingen.de

bis zum Freitag, den 25. 10. 2013 (damit wir die Teilnehmer vorher schätzen und genug Getränke, Kekse und Stühle vorbereiten können).

Falls Du Fragen zu dem OPEN HOUSE hast, kannst Du gerne

Li, Yingchen unter +49 551 39 - 51 28

erreichen. Beachte: Wir heißen die chinesische Studierende vom anderen Semester auch willkommen. Leider ist die Zielgruppe der Veranstaltung die Studienanfänger (Bachelor, Master und Doktor) und Austauschstudierende, daher können die chinesische Studenten vom anderen Semester nicht am Preis teilnehmen.

Vielen Dank im Voraus für Dein Verständnis !

Ich freue mich sehr, Deine Anmeldung zu erhalten !

Mit freundliche Grüßen,

Li, Yingchen